

Научная статья

УДК 811.111-26

doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-29-40

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЯ ВНУТРИ ОДНОЙ И ВНУТРИ ДВУХ НОМИНАЦИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ)

Лев Морисович Шакирьянов

Башкирский государственный университет, Уфа, Россия, levshakiryaynov@gmail.com, ORCID: 0000-0001-9478-3867

Аннотация. Статья посвящена исследованию языковых особенностей реализации противопоставления между англоязычными экономическими терминами внутри одной и внутри двух номинаций. Внутри одной номинации анализируются особенности в рамках классификации антонимов по частеречной принадлежности и по способу образования отношений. Внутри двух номинаций исследуются реализация противопоставления при помощи словообразовательных средств, реализация противопоставления при помощи лексико-семантических средств, а также совместная реализация противопоставления при помощи словообразовательных и лексико-семантических средств. В качестве более частных задач исследуются грамматические категории, части речи и словообразовательные части слова с точки зрения реализации противопоставления между антонимическими элементами.

Ключевые слова: английский язык, антонимы, части речи, словообразование, грамматические категории

Для цитирования: Шакирьянов Л. М. Языковые особенности реализации противопоставления внутри одной и внутри двух номинаций (на материале англоязычных экономических терминов) // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 9 (479). С. 29–40. doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-29-40

Original article

LINGUISTIC PECULIARITIES OF OPPOSITIONS WITHIN ONE AND WITHIN TWO NOMINATIONS (BASED ON ENGLISH ECONOMIC TERMS)

Lev M. Shakiryaynov

Bashkir State University, Ufa, Russia, levshakiryaynov@gmail.com, ORCID: 0000-0001-9478-3867

Abstract. The article is devoted to the study of linguistic peculiarities of oppositions between English economic terms, as opposed within one and within two nominations. Within one nomination, we consider the classification of oppositions according to part-of-speech appurtenance and according to the method of forming relations. Within two nominations, we investigate the realization of oppositions based on word-formation, oppositions due to lexico-semantic means, as well as the joint implementation of oppositions based on word-formation and due to lexico-semantic means. As more specific tasks, we analyze grammatical categories, parts of speech and derivational parts of the word from the point of view of implementing the opposition between antonymic elements.

Keywords: the English language, antonyms, parts of speech, word-formation, grammatical categories

For citation: Shakiryaynov LM. Linguistic peculiarities of oppositions within one and within two nominations (based on English economic terms). *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(9(479):29-40. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-479-9-29-40

Введение

При выявлении особенностей реализации противопоставления внутри одной¹ и внутри двух² англоязычных номинаций³ исследование опирается на работы отечественных и зарубежных исследователей в следующих областях:

- философия и теория познания (Аристотель, Г. Гадамер, Г. Гегель, И. Кант, А. Ф. Лосев, Платон, И. Г. Фихте, Ф. Шеллинг, напр. [2; 3; 6; 12]);
- теория значения и словообразование (Г. Б. Антрушина, Ю. Д. Апресян, О. С. Ахманова, И. М. Кобозева, О. Д. Мешков, Ю. В. Федосов и др., напр. [1; 4; 11]);
- теория антонимии (И. В. Арнольд, О. С. Ахманова, В. А. Иванова, В. Н. Комиссаров, М. Р. Львов, Е. Н. Миллер, Л. А. Новиков, Л. М. Шакирьянов, С. Г. Шафиков, N. Webster, J. Richards, J. Platt, H. Weber и др., напр. [7; 8; 13]);
- теория антонимов как «слов противоположного значения» (В. Н. Комиссаров, А. А. Реформатский) [5; 9];
- теория антонимов как «слов разного звучания, которые выражают противоположные, но соотносительные друг с другом понятия» (Н. М. Шанский) [14];
- теория антонимов как «слов, противоположных по сигнификативному значению» (Ю. С. Степанов) [10];
- теория антонимов как «слов разного звучания, выражающих противоположные, но соотносительные друг с другом понятия» (В. Н. Прохорова);
- теория антонимов как «слов, противопоставленных по самому общему и существенному для их значения семантическому признаку, причем эти слова должны находиться на крайних точках соответствующей лексико-семантической парадигмы» (Д. Н. Шмелев) [15];
- теория антонимов как «лингвистически сопряженных пар слов» (Н. Л. Соколова).

¹ Внутри одной номинации противопоставление рассматривается в рамках классификации антонимов по частеречной принадлежности и по способу образования.

² Внутри двух номинаций противопоставление осуществляется при реализации словообразовательных средств, лексико-семантических средств, а также с помощью совместной реализации противопоставления как словообразовательными, так и лексико-семантическими средствами.

³ Под номинациями в данном случае понимаются конкретные слова и словосочетания.

Под *антонимами* понимаются семантические противоположности, или противоположные семантические единицы в языке и речи, под *антонимией* — сложное структурное объединение, задействующее две и более языковые единицы⁴, которые реализуют (или актуализируют) противопоставление.

*Номинация*⁵ в данной статье — процесс именования посредством соответствующей характеризующей языковой единицы (детерминирующей лексемы) какого-либо объекта или явления в закономерном ряду определенной системы и категории, задействующий слова и словосочетания.

Анализ литературы позволяет на основании простых и сложных структур, в которых задействованы, соответственно, один и два процесса номинации, составить классификацию антонимов, выделив пять их видов.

В простых структурах основополагающими принципами, раскрывающими сущность процессов противопоставления, являются принципы деления антонимов по частеречной принадлежности и по способу образования. В сложных структурах таковыми являются принцип деления реализации антонимии за счет словообразовательных средств, за счет лексико-семантических средств, а также за счет комбинации обоих видов. При этом среди основных показателей антонимии, способствующих дальнейшему классифицированию противоположностей, исследуются грамматические категории, части речи и словообразовательные части слова с точки зрения реализации противопоставления между антонимическими элементами.

Материалы и методы исследования

Цель данной работы заключается в том, чтобы дополнить существующие особенности антонимов⁶ в части их упорядочения при изучении более

⁴ Реализация двух и более языковых единиц подразумевает деление антонимов на контрадикторные, контрарные, несовместимые, конверсивные, комплементарные, реверсивные, контрастирующие и широко контрастирующие.

⁵ Реализация номинации позволяет задействовать слова, словосочетания, слова с дефисным написанием, где каждая из частей контрадикторно противопоставлена другой части, а также слова словосочетания, элементы которого контрастируют за счет чередования отрицательных и положительных полюсов.

⁶ К особенностям антонимии относятся проблемы их дефиниции и классифицирования. Первая группа дефиниций базируется на философских понятиях «противоположность» и «противопоставление». Вторая группа определений антонимов очерчивает

частных случаев реализации противопоставления между экономическими терминами. Так, для выполнения данной цели ставится задача по исследованию реализации антонимов внутри одной номинации и внутри двух номинаций. Такая классификация содержит деления по грамматическим категориям, частям речи и словообразовательным частям слов. К грамматическим категориям отнесены категории падежа, одушевленности/неодушевленности и числа. Среди частей речи анализируются субстантивы, вербы, адвербы, адъективы, местоимения, предлоги, союзы, частицы. В качестве вербов также исследуются инфинитивы, герундиальные вербы и отглагольные причастия. В качестве адъективов рассматриваются отглагольные адъективы, неотглагольные адъективы, герундиальные адъективы, негерундиальные адъективы. В качестве союзов анализируются соединительные союзы, разделительные союзы и подчинительные союзы. В качестве частиц исследуются частицы *no* и *to*. Среди словообразовательных (и словоизменительных) частей слова выделяются корни слова, аффиксы (суффиксы и префиксы) и окончания. Здесь также отдельно исследуется конверсия как способ словообразования.

Выбор *методов* анализа, использованных в статье, обусловлен ее целью, задачами и характером языкового материала. В ходе исследования применяются такие общенаучные методы, как анализ, синтез, сравнение, обобщение. Для выполнения частных задач используются метод сплошной выборки и экспериментальная методика логико-семантической классификации антонимов. Последняя заключается в упорядочении всевозможных случаев реализации экономических терминов как реализующихся внутри одной номинации и внутри двух номинаций. Методика позволяет выявить две классификации антонимов внутри одной номинации и три классификации антонимов внутри двух номинаций.

границы антонимии путем перечисления основных признаков антонимов в качестве отдельной семантической группы слов при перечислении способов их идентификации. Третья группа определений антонимов фокусирует внимание на функциональном аспекте антонимичных свойств, или употреблении антонимов в речи. Классификации антонимов строятся на основании шести критериев: частеречной принадлежности, морфемной структуры противопоставленных элементов, типа антонимической номинации, лексической сочетаемости антонимов, контекстуального критерия, или степени антонимичности элементов пары, семантического критерия.

Материалом исследования служат экономические термины из Англо-русского экономического словаря под ред. проф., д-ра экон. наук А. В. Аникина¹.

Результаты исследования и их обсуждение

В рамках классификации антонимов внутри одной номинации по частеречной принадлежности возможна реализация антонимии между субстантивами, вербами, адвербами, адъективами, местоимениями, предлогами. Также возможны частные случаи реализации противопоставления — совместная реализация некоторых из элементов (вербов и адъективов, вербов и субстантивов, субстантивов и адъективов, адъективов и предлогов). Кроме того, возможна совместная реализация отдельных элементов и словосочетаний, а также реализация противопоставления за счет словосочетаний. Частные случаи реализации приведены в других работах автора.

При делении противоположностей **внутри одной номинации по частеречной принадлежности субстантивы** анализируются в свете грамматической категории одушевленности/неодушевленности. Здесь исследуются одушевленные (*contest between master and laborer*²) и неодушевленные (*activity analysis of production and allocation*³) субстантивы. Также рассматривается грамматическая категория числа. В этой связи анализируются субстантивы в единственном числе (*activity analysis of production and allocation*), субстантивы во множественном числе (*assets and liabilities*⁴) и субстантивы в единственном/множественном числе (*balance of income and expenditures*⁵).

В рамках анализа классификации антонимии **внутри одной номинации по частеречной принадлежности вербы** могут быть представлены инфинитивами. Здесь рассматриваются инфинитивы с частицей *to* (*order to buy or to sell at best*⁶)

¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. проф., д-ра экон. наук А. В. Аникина. М. : Рус. яз., 1977. 726 с.

² Там же.

³ Carter C.F. Activity Analysis of Production and Allocation // The Economic Journal. 1952. Vol. 62, Iss. 247. P. 625–628. <https://doi.org/10.2307/2226909>

⁴ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Johnson H.G. Some Implications of Secular Changes in Bank Assets and Liabilities in Great Britain // The Economic Journal. 1951. Vol. 61, Iss. 243. P. 544–561. <https://doi.org/10.2307/2226487>

⁵ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

⁶ Там же.

и без нее (*buy-sell agreement*¹). Также анализируется реализация вербов в качестве атрибутов (*buy-sell agreement*²) и изолированная реализация вербов (*order to buy or to sell at best*³). Кроме того, вербы могут быть выражены герундиальными вербами (Participle 1) (*starting-and-stopping costs*⁴) и отглагольными причастиями (Participle 2). Во втором случае анализу подлежит реализация в качестве атрибутов — атрибутов в препозиции (*lost and found department*⁵) и атрибутов в постпозиции (*currency lost or destroyed*⁶) и изолированная реализация вербов (*asked and bid*⁷).

В качестве иллюстрации реализации противопоставления в рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по частеречной принадлежности между адвербами** можно привести следующие словосочетания: *jointly and severally*⁸, *pilotage inwards or outwards*⁹, *prices tend downwards or upwards*¹⁰, *ten points off or on*¹¹, *to jockey back and forth*¹². Вопрос о дальнейшем делении примеров пока остается открытым, хотя можно выделить пространственные наречия с вертикальной локализацией (*prices tend downwards or upwards*¹³), про-

странственные наречия с горизонтальной локализацией (*pilotage inwards or outwards*¹⁴, *to jockey back and forth*¹⁵) и наречия без определенной локализации (*jointly and severally*¹⁶, *ten points off or on*¹⁷).

При классифицировании антонимов **внутри одной номинации по частеречной принадлежности адъективы** рассматриваются в свете реализации противопоставления между адъективами (*bad money drives out good*¹⁸) и внутри адъективов. В рамках последней антонимы могут быть выражены непосредственно адъективами (*black-and-white advertisement*¹⁹) и субстантивами (*age-sex classification*²⁰). Кроме того, допускается их выражение (*try-and-error method*²¹).

Примерами реализации противопоставления при делении антонимов **внутри одной номинации по вербально-субстантивной частеречной принадлежности между местоимениями** являются фразы *many-vs-many duel*²² и *to make a bargain all-or-nothing*²³.

В рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по частеречной принадлежности между предложениями** примерами являются словосочетания *at or better*²⁴, *first-in-first-out*²⁵,

¹⁴ Там же.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Pinsker S. Jewish-American literature's lost-and-found department: How Philip Roth and Cynthia Ozick reimagine their significant dead...

¹⁷ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Leland H.E. Quacks, Lemons, and Licensing: A Theory of Minimum Quality Standards // Journal of Political Economy. 1979. Vol. 87, no. 6. P. 1328-1346. <https://www.jstor.org/stable/1833335>

¹⁹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

²⁰ Там же.

²¹ Там же.

²² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Helmbold R.L. Solution of a General, Nonadaptive, Many-Vs-Many Duel Model // Operations Research. 1968. Vol. 16, no. 3. P. 518-524. <https://www.jstor.org/stable/168579>

²³ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

²⁴ Там же.

²⁵ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Kumar K. First In, First Out? Britain as a Post-Industrial Society // Built Environment. 1978. Vol. 4, no. 4, A Choice of Futures. P. 257-265. <https://www.jstor.org/stable/23286061>

¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Page D. K. Setting the Price in a Close Corporation Buy-Sell Agreement // Michigan Law Review. 1959. Vol. 57, No. 5. P. 655-684. <https://doi.org/10.2307/1286199>

² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Carter C.F. Activity Analysis of Production and Allocation...

³ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

⁴ Там же.

⁵ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Pinsker S. Jewish-American literature's lost-and-found department: How Philip Roth and Cynthia Ozick reimagine their significant dead // Modern Fiction Studies. 1989. Vol. 35, No. 2. P. 223-235. <https://www.jstor.org/stable/26283075>

⁶ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

⁷ Там же.

⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Dyer C. Individual managers are liable for record discrimination award as well as trust // British Medical Journal. 2012. Vol. 344, No. 7838. P. 2. <https://www.jstor.org/stable/23066539>

⁹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁰ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

*first-in-first-out costing*¹, *first-in-first-out method*², *free in and out*³, и т. д.

Классификация антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления** содержит способы реализации антонимии в рамках одного словосочетания (*asked and bid*⁴). Также здесь рассматривается актуализация противопоставления в словах с дефисным написанием, где каждая из частей контрадикторно противопоставлена другой части (*adaptation of supply-to-demand*⁵). В качестве еще одного способа анализируется реализация антонимии в одном слове словосочетания, элементы которого контрастируют за счет чередования отрицательных и положительных полюсов (*maximin criterion*⁶).

В рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** рассматривается реализация противопоставления с помощью вспомогательных средств (*activity analysis of production and allocation*⁷) и без них (*bad money drives out good*⁸). В свете первой реализации исследуется реализация противопоставления с помощью союзов (*activity analysis of production and allocation*⁹), предлогов (*conversion of surplus value into capital*¹⁰) и частиц (*ratio of banking capital to liabilities*¹¹).

¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Lacey K. Some Implications of the First in-First out Method of Stock Valuation // *Economica*, New Series. 1945. Vol. 12, no. 45. P. 26–30. <https://doi.org/10.2307/2550248>

³ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Carter C. F. Activity Analysis of Production and Allocation...

⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Dyer C. Individual managers are liable for record discrimination award as well as trust...

⁹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Carter C.F. Activity Analysis of Production and Allocation...

¹⁰ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Mitchell W.C. The Decline in the Ratio of Banking Capital to Liabilities // *The Quarterly Journal of Economics*. 1909. Vol. 23, no. 4. P. 697–713. <https://doi.org/10.2307/1883524>

В рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания с помощью союзов** последние могут быть представлены соединительными союзами и подчинительными союзами.

Примерами **использования соединительных союзов** при классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** являются следующие словосочетания:

- *asked and bid*¹²;
- *assets and liabilities*¹³;
- *balance of income and expenditures*¹⁴;
- *balance on goods and services*¹⁵;
- *balancing of demand and supply*¹⁶;
- *bargain and sale*¹⁷;
- *debit and credit*¹⁸;
- *divorce of requirements of production and producers*¹⁹;
- *equilibrium of demand and supply*²⁰;
- *equilibrium of sales and purchases*²¹;
- *export of goods and services*²²;
- *extras for size and quality*²³;

¹² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹³ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Carter C.F. Activity Analysis of Production and Allocation...

¹⁴ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁵ Там же.

¹⁶ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Schade J.D. et al. A Conceptual Framework for Ecosystem Stoichiometry: Balancing Resource Supply and Demand // *Oikos*. 2005. Vol. 109, no. 1. P. 40–51. <https://www.jstor.org/stable/3548612>

¹⁷ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Clevenger E. Presenting the Theory of Debit and Credit // *The Accounting Review*. 1943. Vol. 18, no. 1. P. 40–44. <https://www.jstor.org/stable/240361>

¹⁹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

²⁰ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Moore H. L. A Moving Equilibrium of Demand and Supply // *The Quarterly Journal of Economics*. 1925. Vol. 39, no. 3. P. 357–371. <https://doi.org/10.2307/1882433>

²¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

²² Там же.

²³ Там же.

- *fluctuations of supply and demand*¹;
- *goods and services expenditure(s)*²;
- *import of goods and services*³;
- *import quotas and tariffs*⁴;
- *inequality of supply and demand*⁵;
- *interaction of supply and demand*⁶;
- *jointly and severally*⁷;
- *joint and several liability*⁸;
- *labor and capital*⁹;
- *labor and wages department*¹⁰;
- *leads and lags*¹¹;
- *lost and found department*¹²;
- *master and servant*¹³;

¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Kennan J. An Econometric Analysis of Fluctuations in Aggregate Labor Supply and Demand // *Econometrica*. 1988. Vol. 56, no. 2. P. 317-333. <https://doi.org/10.2307/1911074>

² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Bonanno A. Food Deserts: Demand, Supply, and Economic Theory // *Choices*. 2012. Vol. 27, no. 3. P. 1-4. <https://www.jstor.org/stable/choices.27.3.05>

⁷ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Pinsker S. Jewish-American literature's lost-and-found department: How Philip Roth and Cynthia Ozick reimagine their significant dead...

⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Burdick F.M. Joint and Several Liability of Partners // *Columbia Law Review*. 1911. Vol. 11, no. 2. P. 101-119. <https://doi.org/10.2307/1111016>

⁹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Ruth J. Between Labor and Capital: Charlotte Brontë's Professional Professor // *Victorian Studies*. 2003. Vol. 45, no. 2. P. 279-303. <https://www.jstor.org/stable/3829772>

¹⁰ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Kejriwal M. and Perron P. Data Dependent Rules for Selection of the Number of Leads and Lags in the Dynamic OLS Cointegrating Regression // *Econometric Theory*. 2008. Vol. 24, no. 5. P. 1425-1441. <https://www.jstor.org/stable/20142547>

¹² Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Page D. K. Setting the Price in a Close Corporation Buy-Sell Agreement...

¹³ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Jolowicz J.A. Master and Servant. Vicarious Liability. Master's Indemnity against Servant // *The Cambridge Law Journal*. 1958. Vol. 16, no. 2. P. 157-160. <https://www.jstor.org/stable/4504519>

- *minimum of risk and maximum of revenue*¹⁴;
- *odd and even*¹⁵;
- *population making according to sex and age*¹⁶;
- *ratio between gold and silver*¹⁷;
- *to jockey back and forth*¹⁸.

При использовании **разделительных союзов** в рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** противопоставление может реализовываться как с использованием частицы *no*, так и без нее.

Иллюстрацией использования частицы *no* при применении **разделительных союзов** в рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** является словосочетание *berth or no berth*¹⁹.

Примерами реализации противопоставления с помощью **разделительных союзов** в рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** без использования частицы *no* являются следующие словосочетания:

- *at or better*;
- *currency lost or destroyed*;
- *coining value of an ounce of gold or silver*;
- *order to buy or to sell at best²⁰ prices tend downwards or upwards*;
- *ten points off or on*;
- *to post credit or debit to the account*;
- *to yield a fair or poor return²¹*.

В рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания при реализации противопоставления**

¹⁴ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁵ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Boyd B. V. Learning about Odd and Even Numbers // *The Arithmetic Teacher*. 1987. Vol. 35, no. 3. P. 18-21. <https://www.jstor.org/stable/41194252>

¹⁶ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁷ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина; Prime F. The Varying Ratio between Gold and Silver // *Proceedings of the American Philosophical Society*. 1985. Vol. 34, no. 147. P. 49-50. <https://www.jstor.org/stable/983158>

¹⁸ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

¹⁹ Там же.

²⁰ Там же.

²¹ Там же.

с помощью предлогов рассматриваются **классификация предлогов и состав предлогов**.

При изучении **классификации предлогов** в рамках классификации антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** анализу подвергаются предлоги *by, for, from, into, in relation to, over, per, with*.

Примером реализации антонимов с помощью предлога *by* при изучении **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** является словосочетание *displacement of human labor by machinery*¹.

В свете использования предлога *for* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** подвергаются анализу случаи антонимии между словами/словосочетаниями в единственном/множественном числе (*to substitute machinery for workers*²) и словами/словосочетаниями исключительно во множественном числе (*to trade fixed assets for current assets*³).

При реализации антонимов с помощью предлога *from* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** возможна реализация противопоставления исключительно между словами (*deviation of prices from value*⁴, *divergence of price from value*⁵) и между словами/словосочетаниями (*divorce of producer from the means of production*⁶).

В связи с реализацией антонимов с помощью предлога *into* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** рассматриваются случаи реализации противопоставления между словами (*to convert pounds into dollars*) и случаи реализации противопоставления между словами/словосочетаниями. Последние содержат примеры антони-

мии между словами/словосочетаниями в единственном числе (*conversion of surplus value into capital, to convert a firm into a limited company*) и словами/словосочетаниями во множественном числе (*equalization of values of commodities into prices of production, to convert a firm into a limited company*)⁷.

Примером реализации антонимов с помощью предлога *in relation to* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** является фраза *depreciation of currency in relation to gold*.

При реализации антонимов с помощью предлога *over* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** противопоставление может актуализироваться между словами в единственном числе (*excess of birth over death*) и словами во множественном числе (*excess of receipts over expenses*)⁸.

Случаи реализации антонимов с помощью предлога *per* при исследовании **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** могут быть проиллюстрированы фразой *number of divorces per new marriages*.

Примером реализации противопоставления с помощью предлога *with* при изучении **классификации предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** служит словосочетание *to coordinate receipts with expenditures*.

При изучении **состава предлогов** в рамках классифицирования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** исследованию подлежат предлоги из нескольких слов (*depreciation of currency in relation to gold*) и предлоги из одного слова.

Примерами реализации последних случаев служат следующие словосочетания⁹:

- *conversion of surplus value into capital*;
- *deviation of prices from value*;
- *displacement of human labor by machinery*;

⁷ Там же.

⁸ Там же.

⁹ Там же.

¹ Англо-русский экономический словарь / под ред. А. В. Аникина...

² Там же.

³ Там же.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

- *divergence of price from value;*
- *divorce of producer from the means of production;*
- *equalization of values of commodities into prices of production;*
- *excess of birth over death;*
- *excess of receipts over expenses;*
- *number of divorces per new marriages;*
- *to convert a firm into a limited company;*
- *to convert pounds into dollars;*
- *to coordinate receipts with expenditures;*
- *to substitute machinery for workers;*
- *to trade fixed assets for current assets.*

Актуализация противопоставления с помощью частиц в рамках исследования антонимов **внутри одной номинации по способу образования противопоставления в рамках одного словосочетания** может быть проиллюстрирована словосочетаниями (*ratio of reserves to liabilities, subordination of labor to capital*).

Два других раздела классификации антонимии **внутри одной номинации по способу образования противопоставления**, а именно — случаи реализации противопоставления **в словах с дефисным написанием**, а также **антонимы в одном слове словосочетания** содержат более частные случаи реализации и рассмотрены в других работах автора.

При рассмотрении противопоставления **внутри двух номинаций за счет словообразовательных средств** проводится различие между отглагольными (*clearing house stocks / nonclearing house stocks*) и неотглагольными прилагательными (*assessable stock/ nonassessable stock*). Также возможно образование противопоставления за счет аффикса *non-*, происходящего от частицы *no* (*broker's loan / nonbroker's loan*), образования за счет самой частицы *no* (*of value / of no value*). Одним из способов является образование противопоставления за счет реализации аффиксов в одном из терминов (*ab-, il-, in-, un-, non-*) (*biased/unbiased*) и при помощи двухполюсных аффиксов (*declaration inwards / declaration outwards*).

При реализации противопоставления **за счет словообразовательных средств внутри двух номинаций** также актуализируются следующие аффиксы:

- *-less (effectual/effectless)*
- *after- (crop/aftercrop)*
- *a- (periodicity/aperiodicity)*
- *anti- (Malthusianism / anti-Malthusianism)*
- *co- (creditor / co-creditor)*
- *counter- (offer / counteroffer)*

- *cross- (elasticity / cross-elasticity)*
- *de- (control/decontrol)*
- *dis- (economy/diseconomy)*
- *extra- (budgetary funds / extra-budgetary funds)*
- *half- (finished goods / half-finished goods)*
- *hyper- (employment/hyperemployment);*
- *mid- (month population / midmonth population)*
- *multi- (plant development / multiplant development)*
- *mini- (recession/minirecession)*
- *pre- (contract/precontract)*
- *quasi- (contractual / quasi-contractual)*
- *re- (costs of sales / costs of resales)*
- *semi- (natural economy / seminatural economy)*
- *sub- (agency/subagency)*
- *super- (corporate control / supercorporate control)*

Кроме того, при реализации противопоставления **за счет словообразовательных средств внутри двух номинаций** происходит реализация префиксов греческого происхождения *iso-* («равенство, единообразие, сходство») (*cost curve / isocost curve*), *neo-* (*classical economies / neoclassical economies*), *pseudo-* (*shadow price / pseudo-shadow price*), аффикса латинского происхождения *ante-* (*nuptial/antenuptial*) и префикса французского происхождения *-mal* (*adjustment/maladjustment*).

В рамках реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств** возможна актуализация антонимов за счет атрибута *deputy*, адъективов *double* и *new*, предлогов *of/under*. Кроме того, возможна актуализация антонимов за счет латинских атрибутов *de facto / de jure*, латинских атрибутов *prior/posterior*. В качестве еще одного способа используются латинские наречия *a priori / a posteriori*, латинские предлоги *cum* и *ex*, а также латинские атрибуты *ex ante* и *ex post*.

Примером актуализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет атрибута deputy** являются словосочетания *chief engineer / deputy chief engineer*.

Иллюстрацией актуализации контрадикторных логико-семантических отношений **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет адъектива double** являются фразы *logarithmic chart / double logarithmic chart*.

Случаи актуализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет адъектива new** могут

быть проиллюстрированы словосочетаниями *construction activity / new construction activity, reproduction cost / reproduction new cost*.

Примером актуализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет предлогов *of/under*** является пара словосочетаний *to be of age / to be under age*.

Примерами актуализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет латинских атрибутов *de facto/ de jure*** являются следующие словосочетания:

- *de facto address/ de jure address;*
- *de facto census/ de jure census;*
- *de facto enumeration/ de jure enumeration;*
- *de facto household/ de jure household;*
- *de facto marriage/ de jure marriage;*
- *de facto population/ de jure population.*

Реализация противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет латинских атрибутов *prior/posterior*** может быть проиллюстрирована фразами *prior distribution / posterior distribution*.

Примером реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств за счет латинских наречий *a priori / a posteriori*** являются фразы *a priori method / a posteriori method*.

Иллюстрацией противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств при помощи латинских предлогов *cum* и *ex*** являются словосочетания *cum interest / ex interest*.

Актуализация противопоставления **внутри двух номинаций за счет лексико-семантических средств при помощи латинских атрибутов *ex ante* и *ex post*** протекает в словосочетаниях *ex ante analysis / ex post analysis, ex ante savings / ex post savings*.

При реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств** антонимия актуализируется за счет продуктивных элементов *on* и *off*. Кроме того, она может актуализироваться за счет аффиксов *macro-/micro-* и *mono-/poly-*, при помощи прилагательных *upper/lower*, предлогов *above/below*. Дополнительными способами служат реализация двухполюсных аффиксов *in-/out-* в терминах, описывающих горизонтальное перемещение в пространстве, использование фразовых/нефразовых глаголов, а также реализация противо-

поставления с помощью словообразовательных префиксов *inter-/intra-*.

В рамках реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств за счет продуктивных элементов *on* и *off*** рассматривается актуализация непосредственно за счет одного элемента *off* (*diagonal element / off-diagonal element*), а также актуализация за счет обоих элементов *on* и *off* (*on-line installations / off-line installations*).

Примерами реализации противопоставления **за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств за счет аффиксов *macro-* и *micro-*** в свете классификации антонимов **внутри двух номинаций** являются словосочетания: *macroeconomic analysis / microeconomic analysis, macroeconomic relationship / microeconomic relationship, macroeconomic theory / microeconomic theory, macrodemography/microdemography, macroeconomics/microeconomics*.

При реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств при помощи прилагательных *upper/lower*** неизменяемые элементы могут представлять собой как отдельные слова (*upper value / lower value*), так и словосочетания, содержащие герундиальный атрибут и субстантив (*upper turning point / lower turning point*).

В случае, когда происходит образование антонимов **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств при помощи предлогов *above/below***, последние образуют противопоставленные фразы *above the line/ below the line*, которые могут использоваться в качестве антонимов как самостоятельно, так и служить дополнением к другим словам [*expenditure(s) above the line / expenditure(s) below the line, revenue above the line / revenue below the line*]. При реализации фраз *above the line / below the line* в качестве дополнения к более разветвленным словосочетаниям, в последних неизменяемые элементы могут использоваться, как только в единственном числе (*revenue above the line / revenue below the line*), так и в обоих числах [*expenditure(s) above the line / expenditure(s) below the line*].

В рамках реализации антонимов **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств при помощи двухполюсных**

аффиксов in-/out- противопоставление может возникать как между отдельными словами (*inborn/outborn, inflow/outflow, inmarriage/outmarriage*), так и между словосочетаниями, где контрастируют атрибуты к словам (*entry inwards / entry outwards, incoming advice / outgoing advice, inflow of gold / outflow of gold, inflow of money / outflow of money*).

При реализации двухполюсных аффиксов *in-/out-* в терминах, описывающих горизонтальное перемещение в пространстве, противопоставление может возникать между отдельными субстантивами (*inflow/outflow, inmarriage/outmarriage*) и отдельными адъективами (*inborn/outborn*).

При реализации двухполюсных аффиксов *in-/out-* в терминах, описывающих горизонтальное перемещение в пространстве, когда противопоставление возникает между словосочетаниями, атрибуты могут быть выражены субстантивами (*inflow of gold / outflow of gold, inflow of money / outflow of money*), адвербами (*entry inwards / entry outwards*) и адъективами (*incoming advice / outgoing advice*).

Внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств возможна реализация противопоставления между **фразовыми** (*to look up / to look down, to mark down rate / to mark up rate, to move up / to move down, to write down / to write off, write up / write down*) и **нефразовыми глаголами** (*to increase / to decrease*).

При возникновении контрадикторных отношений между фразовыми глаголами последние могут использоваться как с прямым дополнением (*to mark down rate / to mark up rate*), так и нет (*to look up / to look down, to move up / to move down, to write down / to write off, write up / write down*).

Фразовый глагол может реализовываться как в двух позициях (*to move down / to move up, to phase in / to phase out, to put down / to put up, to write up / to write down*), так и в одной из них, в то время как во второй реализуется нефразовый глагол (*to write out / to pay, to write down / to increase, to give way / to increase*).

Субстантивная реализация контрадикторных смыслов возможна как между существительными, образованными от фразовых глаголов (*write-up / decrease*), так и между существительными, образованными без участия таких глаголов (*increase / decrease*).

Возможна реализация контрадикторных смысловых характеристик совмещенного типа, то есть где одно существительное образовано от фразо-

вого глагола, а второе — без участия такого глагола (*winding-up / opening*).

Примерами реализации противопоставления **внутри двух номинаций за счет совместного использования словообразовательных и лексико-семантических средств с помощью словообразовательных префиксов *inter-/intra*** являются словосочетания *intercohort change / intracohort change, intergeneration mobility / intrageneration mobility, intergenerational / intragenerational, interindustry economies / intraindustry economies, interplant economies / intraplant economies*.

Заключение

Таким образом, отмечаются следующие языковые особенности реализации противопоставления внутри одной и внутри двух номинаций между англоязычными экономическими терминами.

Реализация противопоставления между экономическими терминами происходит внутри одной номинации и внутри двух номинаций. Способы актуализации противопоставления содержат деления по грамматическим категориям, частям речи и словообразовательным частям слов.

Среди грамматических категорий отдельно рассматриваются категории падежа, одушевленности/неодушевленности и числа. В качестве частей речи рассматриваются субстантивы, вербы, адвербы, адъективы, местоимения, предлоги, союзы, частицы.

Исследование вербов предполагает анализ инфинитивов, герундиальных вербов и отглагольных причастий. В качестве адъективов анализируются отглагольные адъективы, неотглагольные адъективы, герундиальные адъективы, негерундиальные адъективы. Среди союзов, участвующих в противопоставлении, можно выделить соединительные союзы, разделительные союзы и подчинительные союзы.

При исследовании реализации антонимов в качестве частиц активное участие принимают частицы *no* и *to*. Частица *no* служит элементом противопоставления антонимов при классифицировании их по способу образования, с помощью вспомогательных средств за счет разделительных союзов в рамках одного словосочетания. Кроме того, с помощью частицы *no* образуется аффикс *non-*, с помощью которого происходит противопоставление между антонимами. Этот феномен наблюдается при образовании антонимов за счет словообразовательных средств, при классифицировании противопоставленных единиц по способу образования внутри двух номинаций. Сам

феномен рассматривается в свете различия антонимов по частеречной принадлежности. Так, выделяются отглагольные прилагательные (сложные прилагательные и простые прилагательные), неотглагольные прилагательные, субстантивы и субстантивы в притяжательном падеже с апострофом. Также феномен рассматривается в рамках различия по способу образования. Здесь можно наблюдать дефисное и недефисное образование антонимов. Еще одним способом является реализация противопоставления за счет самой частицы *no*. Данный феномен способствует классификации антонимов по способу образования. Так, выделяют дефисное и недефисное образование противоположности. Также антонимы классифицируются по расположению частицы. В этой связи она может располагаться в составе сложных прилагательных и обособленно.

Частица *to* является способом противопоставления вербов-инфинитивов, выявляемых при классифицировании антонимов по частеречной принадлежности. Также она служит одним из вспомогательных средств реализации противоположности в рамках одного словосочетания при их классифицировании по способу образования. Кроме того, частица участвует в качестве вспомогательного средства при реализации антонимов в словах с дефисным написанием, где каждая из частей контрадикторно противопоставлена другой части. Здесь она выявляется при классифицировании противопоставления по способу образования.

Среди словообразовательных частей слова выделяются корни слова, аффиксы (суффиксы и префиксы) и окончания. При таком подходе отдельно исследуется конверсия как способ словообразования.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М. : Наука, 1974. 367 с.
2. Аристотель. Сочинения в четырех томах. Т. 1. М. : Мысль, 1975. 552 с.
3. Гадамер Г. Актуальность прекрасного. М. : Искусство, 1991. 368 с.
4. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М. : Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
5. Комиссаров В. Н. Проблема определения антонима // Вопросы языкознания. 1957. № 2. С. 49–58.
6. Лосев А. Ф. История античной эстетики. Ранняя классика. М. : АСТ, 2000. 624 с.
7. Львов М. Р. Антонимы, их роль и типы в русском языке // Русский язык в школе. 1970. № 3. С. 24–29.
8. Новиков Л. А. Антонимия в русском языке (Семантический анализ противоположности в лексике). М. : Изд-во МГУ, 1973. 290 с.
9. Реформатский А. А. Введение в языковедение. М. : Аспект-Пресс, 1998. 536 с.
10. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания. М. : Просвещение, 1975. 271 с.
11. Федосов Ю. В. Идеографический антонимо-синонимический словарь русского языка. Волгоград : Перемена, 2001. 102 с.
12. Фихте И. Г. Сочинения в двух томах. Т. I. СПб. : Минфрил, 1993. 687 с.
13. Шакирьянов Л. М. Логико-семантические отношения контраста в парадигматике и синтагматике // Вестник Башкирского университета. 2012. Т. 17, № 1. С. 249–250.
14. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М. : Просвещение, 1964. 316 с.
15. Шмелев Д. Н. Очерки по семасиологии русского языка. М. : Просвещение, 1964. 244 с.

References

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка = Lexical Semantics. Synonymic Means of Language. Moscow: Nauka; 1974. 367 p. (In Russ.).
2. Aristotel'. Sochineniya v chetyrekh tomah. T. 1 = Essays in Four Volumes. Vol. 1. Moscow: Mysl'; 1975. 552 p. (In Russ.).
3. Gadamer G. Aktual'nost' prekrasnogo = Topicality of Beauty. Moscow: Iskusstvo; 1991. 368 p. (In Russ.).
4. Kobozeva IM. Lingvisticheskaya semantika = Linguistic Semantics. Moscow: Editorial URSS; 2000. 352 p. (In Russ.).
5. Komissarov VN. The Problem of the Definition of Antonyms. *Voprosy Jazykoznanija = Topics in the Study of Language*. 1957;(2):49-58. (In Russ.).
6. Losev AF. Istoriya antichnoj estetiki. Rannyaya klassika = History of Ancient Aesthetics. Early classic. Moscow: AST; 2000. 624 p. (In Russ.).

7. L'vov MR. Antonyms, their role and types in Russian. *Russkiy. jazyk v shkole = Russian Language in School*. 1970;(3):24-29. (In Russ.).
8. Novikov LA. Antonimiya v russkom yazyke (Semanticheskij analiz protivopozhnosti v leksike) = Antonyms in Russian (Semantic Analysis of Oppositions in Vocabulary). Moscow: Moscow State University Publ.; 1973. 290 p. (In Russ.).
9. Reformatskij AA. Vvedenie v yazykovedenie = Introduction into Linguistics. Moscow: Aspekt-Press; 1998. 536 p. (In Russ.).
10. Stepanov YS. Osnovy obshchego yazykoznanija = Basics of General Linguistics. Moscow: Prosveshchenie; 1975. 271 p. (In Russ.).
11. Fedosov YV. Ideograficheskij antonimo-sinonimicheskij slovar' russkogo yazyka = Ideographic Dictionary of Russian Synonyms and Antonyms. Volgograd: Peremena; 2001. 102 p.
12. Fihte IG. Sochineniya v dvuh tomah. T. I = Essays in Two Volumes. Vol. I. St. Petersburg: Minfril; 1993. 687 p. (In Russ.).
13. Shakiryaynov LM. Logical-semantic relations of contrast in paradigmatics and syntagmatics. *Vestnik Bashkirskogo universiteta = Bulletin of the Bashkir University*. 2012;17(1):249-250 (In Russ.).
14. Shanskij NM. Leksikologiya sovremennogo russkogo yazyka = Lexicology of Modern Russian. Moscow: Prosveshchenie; 1964. 316 p. (In Russ.).
15. Shmelev DN. Ocherki po semasiologii russkogo yazyka = Essays in Semasiology of Russian. Moscow: Prosveshchenie; 1964. 244 p. (In Russ.).

Информация об авторе

Л. М. Шакирьянов — кандидат филологических наук, выпускник аспирантуры на кафедре английского языка.

Information about the author

Lev M. Shakiryaynov — Cand. of Sci. (Philology), postgraduate at the Department of English.

Статья поступила в редакцию 15.11.2022; одобрена после рецензирования 23.11.2022; принята к публикации 02.10.2023.

The article was submitted 15.11.2022; approved after reviewing 23.11.2022; accepted for publication 02.10.2023.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.